

Prov. xxx. 19. señalar por donde pasa; ni se oye sino el ruido de sus alas con que bate el aire y le divide con fuerza; y despues que moviéndolas acaba su vuelo, no se halla señal ninguna de su camino;

Ibid. 12. O como una saeta disparada hácia su blanco: el aire dividido por ella, se vuelve á juntar al punto, sin que se conozca por donde pasó.

13. Así nosotros, apénas nacimos, cuando dejamos de existir; no hemos podido manifestar en nosotros ninguna señal de virtud, y hemos sido consumidos por nuestra propia malicia.

14. Esto es lo que los pecadores dirán en el infierno; *este es el juicio que formarán de los bienes, de los honores y de los placeres de que habrán gozado en su vida, ó que habrán sido el vano objeto de sus deseos;*

Psal. i. 4.
Prov. x. 23.
n. 7.

15. Porque la esperanza de los malos es como las pajitas que se lleva el viento, ó como la espuma ligera que la tempestad deshace, ó como el humo que disipa el viento, ó como la memoria de un huésped pasajero que no está mas que un dia en un mismo lugar.

16. Mas los justos vivirán eternamente; el Señor les reserva su recompensa, y el Altísimo los cuida.

17. Por eso recibirán de mano del Señor un reino admirable, y una diadema resplandeciente de gloria. Los protegerá con su diestra, y los defenderá con la fuerza de su santo brazo.

Ps. xvii. 40.
Eph. vi. 13.

18. Al contrario, su zelo se revestirá de todas sus armas contra los malos; y armará á sus criaturas para vengarse de sus enemigos.

19. Tomará la justicia por coraza y por casco la integridad de su juicio;

¶ 13. Gr. no podemos.

¶ 14. Este versículo no está en el griego.

¶ 15. Este es el sentido del griego.

Ibid. Gr. la escarcha.

¶ 18. Tomará por armas su zelo, su indignacion.

¶ 19. Este el sentido del griego.

lum invenitur argumentum itineris, sed tantum sonitus alarum verberans levem ventum: et scindens per vim itineris aërem; commotis alis transvolavit, et post hoc nullum signum invenitur itineris illius:

12. Aut tamquam sagitta emissa in locum destinatum, divisus aër continuò in se reclusus est, ut ignoretur transitus illius:

13. Sic et nos nati continuò desivimus esse: et virtutis quidem nullum signum valuimus ostendere: in malignitate autem nostra consumpti sumus.

14. Talia dixerunt in inferno hi, qui peccaverunt:

15. Quoniam spes impij tamquam lanugo est, quae à vento tollitur: et tamquam spuma gracilis, quae à procella dispergitur: et tamquam fumus, qui à vento diffusus est: et tamquam memoria hospitis unius diei praetereuntis.

16. Iusti autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum.

17. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini: quoniam dextera sua teget eos, et brachio sancto suo defendet illos.

18. Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum.

19. Induet pro thorace iustitiam, et accipiet pro galea

iudicium certum.

20. Sumet scutum inexpugnabile aequitatem:

21. Acuet autem duram iram in lanceam, et pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.

22. Ibunt directè emissiones fulgurum, et tamquam à bene curvato arcu nubium exterminabuntur, et ad certum locum insilient.

23. Et à petrosa ira plenae mittentur grandines, excandescent in illos aqua maris, et flumina concurrent duriter.

24. Contra illos stabit spiritus virtutis, et tamquam turbo venti dividet illos: et ad eremum perducet omnem terram iniquitas illorum, et malignitas evertet sedes potentium.

¶ 20. Gr. con la santidad.

¶ 23. El autor alude á las máquinas antiguas llamadas balistas, de que se usaba en los sitios para lanzar piedras. La palabra plenae, se toma aquí por densae; puede ser sin embargo que se refiriese á la palabra precedente ira plenae, granizos llenos de la cólera de Dios. La expresion griega puede tomarse substantivamente, a petrosa balista.

¶ 24. Este es el sentido del griego.

CAPITULO VI.

Los reyes y jueces de la tierra son exhortados á adquirir la sabiduría. Castigos rigurosos que se preparan á los que gobiernan con injusticia. La sabiduría se presenta á los que la aman y la buscan. Cuan ventajoso es poseerla.

1. MELIOR est sapientia quam vires: et vir prudens quam fortis.

2. Audite ergo reges, et intelligite, discite iudices finium

¶ 1. Este versículo no se halla en el griego.

20. Se cubrirá con la equidad como con un escudo impenetrable:

21. Aguzará su cólera inflexible, como una lanza penetrante, y el universo entero combatirá á su favor contra los insensatos.

22. Los rayos disparados de las nubes como las saetas de un arco bien templado, irán deréchamente á ellos, y caerán indefectiblemente en el lugar que se les hubiere señalado.

23. La cólera de Dios semejante á una máquina de arrojar piedras, hará llover sobre ellos fuertes granizos que los oprimirán; el mar derramará en ellos sus olas irritadas, y los rios se saldrán de madre con furia para sumergirlos.

24. Un viento furioso se levantará contra ellos, y los dispersará como un torbellino; su iniquidad será causa de que Dios reduzca toda la tierra á desierto; y el trono de los poderosos será trastornado por su divina justicia en castigo de su maldad.

1. Así pues la sabiduría por la que los justos evitan los crímenes que atraen sobre los pecadores esta multitud de males, es de mas estimacion que la fuerza de los insensatos, y el hombre prudente vale mas que el hombre valeroso.

2. Escuchad pues, ó reyes, lo que voy á deciros, y comprendedlo bien;

Psal. ii. 10.

recibid, ó jueces de la tierra, la instrucción que voy á daros.

3. Oid mis palabras, vosotros que gobernais á los pueblos, y que os gloriáis de ver sometidas á vosotros muchas naciones.

Rom. xiii. 2.

4. Considerad que habeis recibido del Señor este poder, y del Altísimo este dominio, y que él os preguntará sobre vuestras obras, y sondeará el fondo de vuestros pensamientos, para tomaros cuenta exacta de ellos, y castigaros del abuso que hubiereis cometido;

5. Porque siendo los ministros de su reino, no habeis juzgado con rectitud, ni habeis guardado la ley de la justicia, ni habeis procedido según la voluntad de Dios.

6. El se os manifestará de una manera espantosa, y en poco tiempo vendrá á caer sobre vosotros, y os hará sentir toda la severidad de su justicia; porque los que gobiernan serán juzgados con extremo rigor;

7. Pues á los pequeños se les tiene mas compasion, y se les perdona con mas facilidad; pero los poderosos serán poderosamente atormentados.

Deut. x. 17.

2. Par. xix. 7.

Eccli. xxv.

15. Act. x. 34.

Rom. ii. 11.

Gal. ii. 6.

Eph. vi. 9.

Col. iii. 25.

1. Pet. i. 17.

8. Dios, que es el Señor de todos, no exceptuará á nadie, ni respetará la grandeza de cualquiera, porque él ha hecho á los grandes como á los pequeños, y cuida igualmente de todos.

9. Pero los mas grandes son amenazados con mayores castigos.

10. A vosotros, pues, ó reyes, dirijo estos discursos, para que aprendais la Sabiduría, y aprendida no decaigais, á fin de que eviteis los castigos con que estais amenazados;

11. Porque los que hubieren hecho réctamente las acciones de justicia, serán tratados como justos; y los

¶ 4. Dif. examinará.

¶ 6. El sentido del griego es este: Vendrá á caer sobre vosotros de una manera espantosa y en poco tiempo.

¶ 8. El sentido del griego es este: El que es Señor y dueño de todos no temerá á nadie.

¶ 10. Gr. dif. ó soberanos; á la letra en latin tyranni; pero es porque en griego como en latin, esta palabra no siempre se toma en mal sentido; sino que significa solamente el poder soberano.

¶ 11. El griego podria traducirse á la letra en estos términos: Los que hubie-

terrae.

3. Praebete aures vos, qui continetis multitudines, et placetis vobis in turbis nationum;

4. Quoniam data est à Domino potestas vobis, et virtus ab Altissimo, qui interrogabit opera vestra, et cogitationes scrutabitur:

5. Quoniam cum essetis ministri regni illius, non rectè iudicatis nec custodistis legem iustitiae, neque secundum voluntatem Dei ambulastis.

6. Horrendè et citò apparebit vobis: quoniam iudicium durissimum his, qui praesunt, fiet.

7. Exiguo enim conceditur misericordia: potentes autem potenter tormenta patientur.

8. Non enim subtrahet personam cuiusquam Deus, nec verbitur magnitudinem cuiusquam: quoniam pusillum et magnum ipse fecit, et aequaliter cura est illi de omnibus.

9. Fortioribus autem fortior instat cruciatio.

10. Ad vos ergo reges sunt hi sermones mei, ut discatis sapientiam, et non excidatis.

11. Qui enim custodierint iusta iustè, iustificabuntur: et qui didicerint ista, invenient quid

respondeant.

12. Concupiscite ergo sermones meos, diligite illos, et habebitis disciplinam.

13. Clara est, et quae numquam marcescit sapientia, et facilè videtur ab his qui diligunt eam, et invenitur ab his qui quaerunt illam.

14. Praeoccupat qui se concupiscunt, ut illis se prior ostendat.

15. Qui de luce vigilaverit ad illam, non laborabit: assidentem enim illam foribus suis inveniet.

16. Cogitare ergo de illa, sensus est consummatus: et qui vigilaverit propter illam, citò securus erit.

17. Quoniam dignos se ipsa circuit quaerens, et in viis ostendit se illis hilariter, et in omni providentia occurrit illis.

18. Initium enim illius verissima est disciplinae concupiscentia.

19. Cura ergo disciplinae, dilectio est: et dilectio, custodia legum illius est: custoditio autem legum, consummatio incorruptionis est:

20. Incorruptio autem facit esse proximum Deo.

21. Concupiscentia itaque sapientiae deducit ad regnum perpetuum.

22. Si ergo delectamini se-

que hubieren aprendido lo que yo enseño, hallarán en ello con que defenderse de las ilusiones del pecado y de los tiros de la cólera de Dios.

12. Tened pues, un deseo ardiente de mis palabras; amadlas, y en ellas hallaréis vuestra instrucción;

13. Porque la sabiduría está llena de luz, y su belleza no se marchita; los que la aman, la descubren fácilmente y los que la buscan, la encuentran.

14. Aun previene á los que la desean, y es la primera en manifestárseles.

15. El que madrugare para poseerla, no tendrá trabajo en hallarla, porque la encontrará sentada en su puerta.

16. Pensar pues en la sabiduría es la perfecta prudencia; y el que velare para adquirirla, pronto estará en descanso, y no tardará en poseerla;

17. Porque ella va por todas partes buscando á los que son dignos de ella: se les muestra con agrado en sus caminos y les sale al encuentro con todo el cuidado de su providencia para ayudarles en todos sus designios.

18. El principio pues de la sabiduría es el deseo sincero de la instrucción; el deseo de la instrucción es el amor de la sabiduría;

19. El amor de la sabiduría es la observancia de sus leyes; la atención en observarlas es la firmeza de la perfecta pureza del alma;

20. Y esta perfecta pureza aproxima al hombre á Dios, y le pone en posesion de la gloria del cielo.

21. Así el deseo de la sabiduría conduce al reino eterno.

22. Si pues, teneis, ó reyes de los

ren guardado sántamente las cosas santas, ó la santidad de su ministerio, serán santificados, ó tratados como santos.

¶ 17. Algunos traducen el griego así: y ella va delante de ellos para auxiliarles en todos sus designios.

¶ 19. La expresion del griego es esta: firmamentum incorruptionis.

¶ 21. La palabra perpetuum no está en el griego.

pueblos," complacencia é inclinacion por los tronos y los cetros, amad" la sabiduría, para que reineis perpétuamente.

23. Amad la luz de la sabiduría, vosotros los que gobernais á los pueblos del mundo, y de ella aprended á gobernarlos en justicia."

24. Yo referiré ahora lo que es la sabiduría, y cuál ha sido su origen; no os ocultaré los secretos de Dios" en cuanto á la generacion de la sabiduría; sino que subiré hasta el principio de su nacimiento; la sacaré á luz y la daré á conocer, y no ocultaré la verdad de su origen.

25. No imitaré al consumido de envidia, que rehusa comunicar á los demás los bienes que posee, porque el envidioso no participará de la sabiduría.

26. Ahora pues, todos deben escucharme con atencion, y trabajar con ardor en adquirir la sabiduría, porque la multitud de sabios es la salud del mundo, y un rey prudente es el apoyo de su pueblo.

27. Recibid por tanto la instruccion por mis palabras, y ella os será provechosa, así como me ha sido útil haber deseado la sabiduría y haberla buscado con esmero.

Y 22. Esta es la expresion del griego: *reges populorum*, *Ibid.* Gr. honrad.

Y 23. Este versículo no está en el griego.

Y 24. La palabra *Dei*, no está en el griego.

CAPITULO VII.

Todos entran en esta vida y salen de ella de la misma manera. La sabiduría es preferible á todos los demás bienes. Ventajas que se sacan de ella. Sus alabanzas.

1. PORQUE yo mismo soy un hombre mortal semejante á todos los demás, salido del linage del que siendo el primero de los hombres, fué formado de tierra; mi cuerpo tomó su figura en el vientre de mi madre

Job. x. 10.

2. En el espacio de diez meses, y fuí formado de una sangre cuajada y de la substancia del hombre, en el descanso del sueño.

dibus, et sceptris ó reges populi, diligite sapientiam, ut in perpetuum regnetis.

23. Diligite lumen sapientiae omnes qui praeestis populis.

24. Quid est autem sapientia, et quemadmodum facta sit referam: et non abscondam à vobis sacramenta Dei, sed ab initio nativitatis investigabo, et ponam in lucem scientiam illius, et non praeteribo veritatem:

25. Neque cum invidia tabescente iter habebó: quoniam talis homo non erit particeps sapientiae.

26. Multitudo autem sapientium sanitas est orbis terrarum: et rex sapiens stabilimentum populi est.

27. Ergo accipite disciplinam per sermones meos, et proderit vobis.

1. SUM quidem et ego mortalis homo, similis omnibus, et ex genere terreni illius, qui prior factus est, et in ventre matris figuratus sum caro,

2. Decem mensium tempore coagulatus sum in sanguine, ex semine hominis, et delectamento somni conveniente.

3. Et ego natus accepi communem aërem, et in similiter factam decidi terram, et primam vocem similem omnibus emisi plorans.

4. In involumentis nutritus sum, et curis magnis.

5. Nemo enim ex regibus aliud habuit nativitatis initium.

6. Unus ergo introitus est omnibus ad vitam, et similis exitus.

7. Propter hoc optavi, et datus est mihi sensus: et invocavi, et venit in me spiritus sapientiae.

8. Et praeposui illam regnis et sedibus, et divitias nihil esse duxi in comparatione illius.

9. Nec comparavi illi lapidem pretiosum: quoniam omne aurum in comparatione illius, arena est exigua, et tamquam litum aestimabitur argentum in conspectu illius.

10. Super salutem et speciem dilexi illam, et proposui pro luce habere illam: quoniam inextinguibile est lumen illius.

11. Venerunt autem mihi omnia bona pariter cum illa, et innumerabilis honestas per manus illius,

12. Et laetatus sum in omnibus: quoniam antecedebat me ista sapientia, et ignorabam quoniam horum omnium ma-

3. Habiendo nacido, respiré el aire comun á todos, caí en la misma tierra, quedé sujeto á las mismas miserias," y mi primera voz fué el llanto, como la de todos los demás niños.

4. Fuí como ellos, envuelto en panales, y criado con grandes cuidados;

5. Porque no hay rey que haya nacido de otra suerte, y que no haya necesitado de estos auxilios.

6. No hay pues para todos los hombres mas que una manera de entrar en la vida, y una para salir de ella.

7. Por eso, habiendo nacido como todos los otros, en la debilidad y en la ignorancia, y hallándome sin embargo elevado sobre ellos por el poder y la autoridad real, he deseado" la inteligencia que me era necesaria para gobernar sabiamente, y se me ha dado; invoqué al Señor para pedirle la sabiduría, y me vino el espíritu de la sabiduría.

8. La preferí á los reinos y á los tronos, y he creído que las riquezas no eran nada en comparacion de la sabiduría.

9. No he comparado con ella las piedras preciosas, porque todo el oro no es respecto de su valor mas que un poco de arena, y á su vista la plata será tenida por lodo.

10. La he amado mas que la salud y la belleza; he resuelto tomarla por mi luz," porque su claridad no puede apagarse nunca jamas.

11. Pero aunque no buscaba mas que la sabiduría, me han venido con ella todos los bienes, y he recibido de su mano innumerables riquezas."

12. Me he gozado en la posesion de todas estas cosas, porque las habia adquirido de esta sabiduría misma, que iba delante de mí para darme-

Job. i. 11.
1. Tim. vi. 7.

Job. xxviii.
15.
Prov. viii. 11.

3. Reg. iii.
13.
Matt. vi. 33.

Y 3. Esto se ha tomado del griego que algunos traducen literalmente así: He caído sobre la tierra sujeto (ó mas bien á la letra, sujeta) á las mismas penas, á las mismas miserias; lit. *similiter affectam*.

Y 7. Gr. dif. yo he rogado, y se me ha dado la prudencia.

Y 10. Gr. dif. la he preferido á la luz.

Y 11. *Honestas*, id est *divitiae*. Véase el prefacio.

las;" y mi alegría ha sido tanto mas sensible, cuanto que al pedir la sabiduría ignoraba yo que ella era la madre de todos estos bienes, y que yo debía poseerlos con la misma sabiduría.

13. Así como la he buscado solo por amor de ella, y la he aprendido sin disfraz," la he comunicado á otros sin envidia, y no oculto las riquezas que encierra, ni temo por eso empobrecerme;

14. Porque ella es un tesoro infinito é inagotable para los hombres, quienes pueden poseerla todos sin perjudicarse unos á otros, y los que le han usado, se han hecho amigos de Dios y recomendables á los hombres, por los dones de una ciencia profunda y de una conducta sabia; y esto es lo que á mí me ha sucedido;

15. Porque Dios me ha hecho la gracia" de expresarme con gran sentido, y de tener pensamientos dignos de los dones que he recibido del Señor, y de la dignidad á que le plugo elevarme. Digo que Dios es quien me ha hecho esta gracia, porque él es la guía de la sabiduría, y el que corrige á los sabios.

16. Estamos en su mano nosotros y nuestros discursos; recibimos de él nuestros pensamientos y nuestras palabras, con toda la sabiduría que hay en nosotros, la ciencia de obrar, y el arreglo de la vida.

17. El mismo es quien me ha dado el conocimiento verdadero de lo que es; quien me ha hecho saber en cuanto es capaz el hombre, la disposición del mundo, las virtudes de los elementos,

18. El principio, el fin y el medio de los tiempos, distinguidos por el curso de la luna;" las variaciones que cau-

ter est.

13. Quam sinè fictione didici, et sinè invidia communico, et honestatem illius non abscondo.

14. Infinitus enim thesaurus est hominibus: quo qui usi sunt, participes facti sunt amicitiae Dei, propter disciplinae dona commendati.

15. Mihi autem dedit Deus dicere ex sententia, et praesumere digna horum, quae mihi dantur: quoniam ipse sapientiae dux est, et sapientium commendator:

16. In manu enim illius et nos, et sermones nostri, et omnis sapientia, et operum scientia et disciplina.

17. Ipse enim dedit mihi horum, quae sunt, scientiam veram: ut sciam dispositionem orbis terrarum, et virtutes elementorum,

18. Initium, et consummationem, et medietatem temporum, vicissitudinum permuta-

¶ 12. Gr. dif. porque la sabiduría las lleva consigo. La palabra me, no está en el griego.

¶ 13. Dif. la he estudiado sin ficción, es decir, con un deseo sincero de conocerla y unirme á ella.

¶ 15. Gr. Que Dios me haga la gracia &c.

¶ 18. Los Griegos distinguan así tres partes en el mes: principio, medio y fin; los diez primeros días pertenecian al principio, los diez siguientes al medio, y los nueve ó diez últimos al fin.

tionem, et commutationem temporum,

19. Anni cursus, et stellarum dispositiones,

20. Naturas animalium, et iras bestiarum, vim ventorum, et cogitationes hominum, differentias virgultorum, et virtutes radicum,

21. Et quaecumque sunt absconsa et improvisa, didici: omnium enim artifex docuit me sapientia.

22. Est enim in illa spiritus intelligentiae, sanctus, unicus, multiplex, subtilis, disertus, mobilis, incoquinatus, certus, suavis, amans bonum, acutus, quem nihil vetat, benefaciens,

23. Humanus, benignus, stabilis, certus, securus, omnem habens virtutem, omnia prospiciens, et qui capiat omnes spiritus: intelligibilis, mundus, subtilis.

24. Omnibus enim mobilibus mobilior est sapientia: attingit autem ubique propter suam munditiam.

25. Vapor est enim virtutis Dei, et emanatio quaedam est claritatis omnipotentis Dei sincera: et ideo nihil inquinatum in eam incurrit.

26. Candor est enim lucis aeternae, et speculum sinè macula Dei maiestatis, et imago bonitatis illius.

27. Et cum sit una, omnia potest: et in se permanens omnia innovat, et per nationes in animas sanctas se transfert,

san el retiro y la vuelta del sol," las vicisitudes de las estaciones,

19. Las revoluciones de los años, las disposiciones de las estrellas,

20. La naturaleza de los animales, los instintos" de las bestias, la fuerza de los vientos, los pensamientos ó las inclinaciones de los hombres, la variedad de las plantas, y las virtudes de las raices.

21. He aprendido todo lo que estaba oculto, y que no habia sido descubierta, porque la sabiduría misma que lo ha criado todo, me lo ha enseñado;

22. Porque hay en ella un espíritu de inteligencia santo, único, multiplicado en sus efectos, sutil, elocuente, ágil, inmaculado, claro," dulce, amante del bien, penetrante, que nada le impide obrar, benéfico,

23. Amigo" de los hombres, bueno," estable, infalible, tranquilo, que lo puede todo, que todo lo ve, que contiene en sí todos los espíritus, que es inteligible, puro y sutil,"

24. Porque la sabiduría es mas activa que todas las cosas mas activas, y alcanza á todas partes por su pureza.

25. Ella es el vapor de la virtud de Dios, y la emanacion purísima de la claridad del Todopoderoso; y por eso es incapaz de la menor impureza;

26. Porque es el resplandor de la luz eterna, el espejo sin mancha de la magestad de Dios, y la imagen perfecta de su bondad.

27. Y con ser una sola, lo puede todo; y siempre inmutable en sí, todo lo renueva, se extiende entre las naciones" en las almas santas, y forma

Hebr. 1. 3.

¶ 18. Este es el sentido del griego.

¶ 20. Este es el sentido del griego.

¶ 22. Este es el sentido del griego.

¶ 23. Este es el sentido del griego.

Ibid. Esta palabra no está en el griego.

Ibid. El griego de la edicion romana dice así: que penetra todos los espíritus mas inteligentes, mas puros y sutiles.

¶ 27. Gr. dif. de generaciones en generaciones.

los amigos de Dios y los profetas.

28. Porque Dios no ama sino al que habita con la sabiduría.

29. Ella es mas hermosa que el sol, y mas elevada que todas las estrellas; si se la compara con la luz, le lleva ventajas;

30. Porque la noche sucede al dia, y las tinieblas oscurecen la luz del sol; mas la malignidad no puede prevalecer contra la sabiduría, y nada empaña su brillo y su hermosura.

amicos Dei et prophetas constituit.

28. Neminem enim diligit Deus, nisi eum, qui cum sapientia inhabitat.

29. Est enim haec speciosior sole, et super omnem dispositionem stellarum, luci comparata invenitur prior.

30. Illi enim succedit nox, sapientiam autem non vincit malitia.

CAPITULO VIII.

Excelencias de la sabiduria. Ventajas que hay en poseerla. Dios es quien la da.

1. PORQUE la sabiduría alcanza y penetra por todas partes, de un extremo hasta el otro del mundo, con una fuerza infinita, y lo dispone todo con igual dulzura, de suerte que nada puede resistirle."

2. He amádola pues, he buscádola desde mi juventud, y he procurado tenerla por esposa, y he sido amante de su belleza.

3. Ella manifiesta la gloria de su origen en que está unida estrechamente con Dios, y en que es amada del Señor de todas las cosas.

4. Ella es la maestra de la ciencia de Dios, y la directora de sus obras."

5. Si se desean las riquezas de esta vida, ¿qué cosa mas rica que la sabiduría, criadora de todas las cosas?

6. Si el espíritu del hombre hace algunas obras, ó manifiesta su industria, ¿quién tiene mas parte que ella en el arte con que han sido hechas todas las cosas?

¶ 1. Gr. dif. con ventaja para los que él ama. Algunos comienzan este capítulo con el ¶ 2.

¶ 4. Gr. dif. Ella está como iniciada en el conocimiento de los secretos de Dios, y se une á sus obras.

1. ATTINGIT ergo à fine usque ad finem fortiter, et disponit omnia suaviter.

2. Hanc amavi, et exquisivi à iuventute mea, et quaesivi sponsam mihi eam assumere, et amator factus sum formae illius.

3. Generositatem illius glorificat, contubernium habens Dei: sed et omnium Dominus dilexit illam.

4. Doctrix enim est disciplinae Dei, et electrix operum illius.

5. Et si divitiae appetuntur in vita, quid sapientià locupletius, quae operatur omnia?

6. Si autem sensus operatur: quis horum, quae sunt, magis quàm illa est artifex?

7. Et si iustitiam quis diligit: labores huius magnas habent virtutes: sobrietatem enim, et prudentiam docet, et iustitiam, et virtutem, quibus utilius nihil est in vita hominibus.

8. Et si multitudinem scientiae desiderat quis, scit praeterita, et de futuris aestimat: scit versutias sermonum, et dissolutiones argumentorum: signa et monstra scit antequam fiant, et eventus temporum et saeculorum.

9. Proposui ergo hanc adducere mihi ad convivendum: sciens quoniam mecum communicabit de bonis, et erit allocutio cogitationis et taedij mei.

10. Habebo propter hanc claritatem ad turbas, et honorem apud seniores iuvenis:

11. Et acutus inveniar in iudicio, et in conspectu potentium admirabilis ero, et facies principum mirabuntur me:

12. Tacentem me sustinebunt, et loquentem me respicient, et sermoinante me plura, manus ori suo imponent.

13. Praeterea habebó per hanc, immortalitatem: et memoriam aeternam his, qui post me futuri sunt, relinquam.

14. Disponam populos: et nationes mihi erunt subditae.

15. Timebunt me audientes

7. Si alguno ama la justicia, las grandes virtudes son tambien obra suya; enseña la templanza, la prudencia, la justicia y la fortaleza," que son las cosas del mundo mas útiles al hombre en esta vida.

8. Si alguno desea la profundidad en el saber, ella sabe lo pasado, y juzga" de lo futuro; penetra lo mas sutil de los discursos, y lo mas difícil de entender en las parábolas;" adivina los prodigios y las maravillas ántes que aparezcan, y lo que debe acontecer en la sucesion de los tiempos y de los siglos.

9. He resuelto pues, tenerla para que viva conmigo, sabiendo que me participará de sus bienes," y que será mi consuelo en mis penas y en mis disgustos.

10. Me hará ilustre entre los pueblos; y aunque jóven como soy, seré honrado de los viejos;

11. Se reconocerá la penetracion de mi espíritu en los juicios que pronunciaré; los mas poderosos quedarán sorprendidos cuando me vieren, y los príncipes manifestarán su admiracion en sus semblantes.

12. Cuando yo callare, aguardarán á que hable; cuando hablare, me verán con atencion; y cuando me extendiere en mis discursos, pondrán la mano en su boca, para no interrumpirme. Tales son las ventajas que recibiré de la sabiduría.

13. Me dará tambien la inmortalidad, y por ella se hará eterna la memoria de mi nombre, y pasará hasta la posteridad mas remota.

14. Por ella gobernaré los pueblos, y se me sujetarán las naciones.

15. Los reyes mas feroces teme-

¶ 7. Este es el sentido del griego que distingue y caracteriza aquí con estas cuatro palabras las cuatro virtudes cardinales que distinguian los Griegos: *templanza, prudencia, justicia y fortaleza.*

¶ 8. En el griego de la edicion romana se lee el infinitivo *aestimare*, en lugar del indicativo *aestimát*, que se halla en el manuscrito alejandrino.

Ibid. Este es el sentido del griego, que puede traducirse literalmente así: en los enigmas.

¶ 9. Gr. dif. que ella me aconsejará el bien.

rán cuando oyeren hablar de mí; haré ver que soy bueno para mi pueblo, y valeroso en la guerra.

16. Entrando en mi casa, hallaré mi descanso en ella; porque su conversacion no es desagradable, ni su compañía fastidiosa, sino que se encuentra en ella satisfaccion y alegría.

17. Habiendo pues pensado en estas cosas, y meditádaslas en mi corazón, considerando que hallaría la inmortalidad en la union con la sabiduría,

18. Un santo placer en su amistad, riquezas inagotables en las obras de sus manos, inteligencia en sus conferencias y conversaciones, y una gran gloria en participar de sus razonamientos, fui á buscarla por todas partes, para tomarla por mi compañera.

19. Yo era un niño bien nacido, y habia recibido de Dios un alma buena;

20. Y haciéndome mas y mas bueno, llegué á una edad mas avanzada con un cuerpo immaculado.

21. Y como yo sabia que no podía tener la continencia necesaria para conservar esta pureza, si Dios no me la daba, (y era ya un efecto de la sabiduría que habia en mí el saber de quien debia recibir este don), me dirigí al Señor, le supliqué, y le dije de todo mi corazón:

¶ 18. Véase el capítulo precedente ¶ 11.

Ibid. Este es el sentido del griego.

¶ 19. Este es el sentido del griego.

Ibid. Es decir, felices disposiciones naturales para las ciencias y para la sabiduría, facilidad de aprender, humor dulce &c. Véase el prefacio.

¶ 20. Gr. dif. Y ademas siendo bueno, vine á un cuerpo que no estaba manchado. Habiendo cultivado estas felices disposiciones que Dios habia puesto en mi alma, llegué á preservar mi cuerpo de las manchas de las pasiones. Véase lo que se dijo sobre este pasage en el prefacio de este libro.

¶ 21. Gr. dif. Y como yo sabia que no podia poseerla, esto es, la sabiduría, si Dios &c.

reges horrendi: in multitudine videbor bonus, et in bello fortis.

16. Intrans in domum meam, conquiescam cum illa: non enim habet amaritudinem conversatio illius, nec taedium convictus illius, sed laetitiam et gaudium.

17. Haec cogitans apud me, et commemorans in corde meo: quoniam immortalitas est in cognatione sapientiae,

18. Et in amicitia illius delectatio bona, et in operibus manuum illius honestas sine defectione, et in certamine loquelae illius sapientia, et praeclaritas in communicatione sermonum ipsius: circuibam quarens, ut mihi illam assumerem.

19. Puer autem eram ingeniosus, et sortitus sum animam bonam.

20. Et cum essem magis bonus, veni ad corpus incoinquinatum.

21. Et ut scivi quoniam aliter non possem esse continens, nisi Deus det, et hoc ipsum erat sapientiae, scire cuius esset hoc donum: adii Dominum, et deprecatus sum illum, et dixi ex totis praecordiis meis.

CAPITULO IX.

Oracion de Salomon para pedir á Dios la sabiduría. Esta es necesaria para gobernar á los demás y para conducirse á si mismo.

1. Deus patrum meorum, et Domine misericordiae, qui fecisti omnia verbo tuo,

2. Et sapientia tuâ constituiti hominem, ut dominaretur creaturae, quae à te facta est,

3. Ut disponat orbem terrarum in aequitate et iustitia, et in directione cordis iudicium iudicet:

4. Da mihi sedium tuarum assistricem sapientiam, et noli me reprobare à pueris tuis:

5. Quoniam servus tuus sum ego, et filius ancillae tuae, homo infirmus, et exigui temporis, et minor ad intellectum iudicij et legum.

6. Nam et si quis erit consummatus inter filios hominum, si ab illo abfuerit sapientia tua, in nihilum computabitur.

7. Tu elegisti me regem populo tuo, et iudicem filiorum tuorum, et filiarum;

8. Et dixisti me aedificare templum in monte sancto tuo, et in civitate habitationis tuae altare, similitudinem tabernaculi sancti tui, quod preparasti ab initio:

9. Et tecum sapientia tua, quae novit opera tua, quae et affuit tunc cum orbem terrarum faceres, et sciebat quid

1. Dios de mis padres, Dios de misericordia que lo habeis hecho todo por vuestra palabra,

2. Que habeis formado al hombre por vuestra sabiduría, para que tuviese el dominio de las criaturas que habeis hecho;

3. Para que gobierne al mundo en equidad y en justicia, y juzgue con rectitud de corazón;

4. Concédeme aquella sabiduría que está sentada junto á tí en tu trono, y no me excluyas del número de tus hijos;

5. Porque yo soy tu siervo é hijo de tu sierva; yo soy un hombre flaco que debo vivir poco, y soy poco idóneo para entender las leyes y juzgar bien;

6. Porque aunque alguno parezca consumado entre los hijos de los hombres, será sin embargo considerado como nada, si le faltare tu sabiduría.

7. Tú me escogiste para rey de tu pueblo y juez de tus hijos é hijas,

8. Y me mandaste edificar un templo sobre tu monte santo, y un altar en la ciudad en que habitas, hecho conforme al modelo del tabernáculo santo que preparaste desde el principio del mundo para habitar en él eternamente.

9. Y tu sabiduría que está contigo es la que conoce tus obras, la que se hallaba presente cuando formabas el mundo, y sabe lo que es agrada-

1. Reg. iii. 9.

Ps. cxv. 16.

1. Par. xxviii. 4. 5.

2. Par. i. 9.

Prov. viii. 22. 24.

Joan. i. 1.

¶ 1. El griego de la edicion romana añade el pronombre *tuae* que no conviene á esta frase, ni se halla en la Vulgata ni en la edicion griega complutense.

¶ 3. Gr. en la santidad.

¶ 4. Gr. lit. en tus tronos *thronorum tuorum*, acaso por *throni tui*, en tu trono, como se dice en el ¶ 12.

¶ 8. Este tabernáculo santo preparado desde el principio, podria entenderse tambien literalmente del tabernáculo erigido por Moises en el desierto.

ble á tus ojos, y cuál es la rectitud de tus mandamientos.

10. Envíala pues del cielo de tu santuario, y del trono de tu grandeza, para que esté y trabaje conmigo, y yo sepa lo que te agrada;

11. Porque ella tiene la ciencia y la inteligencia de todas las cosas; me conducirá en todas mis obras con circunspeccion; y me protegerá con su poder."

12. Así mis acciones te serán agradables; yo conduciré á tu pueblo con justicia, y seré digno del trono" de mi padre; y todo esto no podria yo haberlo sin el auxilio de la sabiduría;

13. Porque ¿quién es el hombre que puede conocer los designios de Dios? ¿ó quién podrá penetrar sus voluntades?

14. Los pensamientos de los hombres son tímidos, y nuestras providencias, inciertas y falibles."

15. Porque el cuerpo que se corrompe es gravoso al alma; y esta habitacion terrena abate al espíritu por los muchos cuidados que le agitan sin cesar.

16. Nosotros no comprendemos sino con dificultad lo que pasa en la tierra; ni discernimos sino con trabajo lo que está delante de nuestros ojos; ¿mas quién podrá descubrir lo que sucede en el cielo?

17. ¿Y quién podrá, Dios mio, conocer tus pensamientos, si tú mismo no das la sabiduría, y no envías á tu Espíritu Santo de lo mas elevado de los cielos,

18. Para que rectifique las sendas de los que están en la tierra, y los hombres aprendan de él lo que te agrada?

19. Pues por la sabiduría, Señor, han sido curados de las llagas y de

esset placitum oculis tuis, et quid directum in praeceptis tuis.

10. Mitte illam de caelis sanctis tuis, et á sede magnitudinis tuae, ut mecum sit et mecum laboret, ut sciam quid acceptum sit apud te:

11. Scit enim illa omnia, et intelligit, et deducet me in operibus meis sobriè, et custodiet me in sua potentia.

12. Et erunt accepta opera mea, et disponam populum tuum iustè, et ero dignus sedium patris mei.

13. Quis enim hominum poterit scire consilium Dei? aut quis poterit cogitare quid velit Deus?

14. Cogitationes enim mortalium timidæ, et incertæ providentiæ nostræ.

15. Corpus enim, quod corrumptur, aggravat animam, et terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem.

16. Et difficilè aestimamus quæ in terra sunt: et quæ in prospectu sunt, invenimus cum labore. Quæ autem in caelis sunt quis investigabit?

17. Sensum autem tuum quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, et miseris spiritum sanctum tuum de altissimis:

18. Et sic correctæ sint semitæ eorum, qui sunt in terris, et quæ tibi placent didicerint homines?

19. Nam per sapientiam sanati sunt quicumque placue-

¶ 11. Gr. por su gloria.

¶ 12. Se vuelve á leer aquí en el griego *thronorum*, evidentemente por *throni*.

¶ 14. Algunos traducen el griego así: nuestras providencias son engañosas.

runt tibi, Domine, à principio. *la ceguedad del pecado* los que te han complacido desde el principio del mundo.

CAPITULO X.

Maravillas que ha obrado la sabiduría desde el principio del mundo, en Adan, Noé, Abraham, Jacob, José, Moises y los Israelitas.

1. HAEC illum, qui primus formatus est à Deo pater orbis terrarum, cum solus esset creatus, custodivit,

2. Et eduxit illum à delicto suo, et dedit illi virtutem continentendi omnia.

3. Ab hac ut recessit iniustus in ira sua, per iram homicidij fraterni deperit.

4. Propter quem, cum aqua deleret terram, sanavit iterum sapientia, per contemptibile lignum iustum gubernans.

5. Haec et in consensu nequitiae cum se nationes contulissent, scivit iustum, et conservavit sine querela Deo, et in filij misericordia fortem custodivit.

6. Haec iustum à pereuntibus impiis liberavit fugientem, descendente igne in pentapo-

1. ELLE es la que conservó al que Dios formó primero para que fuera padre del mundo, habiendo sido criado él solo, y permanecido inocente por el auxilio de la sabiduría, mientras se mantuvo en aquel estado.

2. Ella, despues de su caída, le sacó de su pecado, y le dió fortaleza para gobernar solo todas las cosas.

3. El injusto Cain cuando en su cólera se apartó de ella, pereció desgraciadamente por el furor que le hizo fraticida.

4. Y cuando el diluvio inundó la tierra á causa de su crimen y los de los otros hombres que se habian hecho malos como él," la sabiduría salvó de nuevo al mundo, dirigiendo al justo Noé sobre las aguas en un leño" que parecia despreciable á los que no estaban como aquel justo, iluminados por la sabiduría.

5. Cuando las naciones conspiraron á una para abandonarse al mal adorando á los ídolos, ella conoció y escogió al justo Abraham entre todos los hijos de Adan;" ella le conservó irreprochable delante de Dios, y le dió fortaleza para vencer la ternura que tenia por su hijo, y le dió valor para sacrificarle á Dios.

6. Ella libró al justo Lot cuando huia de entre los malos que perecieron por el fuego que cayó del cielo

¶ 4. Los ejemplares griegos varian: unos leen como la edicion romana *Propter quem*, y otros *Propter quod*: Por eso cuando el diluvio inundó la tierra, la sabiduría &c.

Ibid. Es decir, la arca.

¶ 5. En el griego de la edicion romana se lee *invenit*, en lugar de *novit* que se halla en el manuscrito alejandrino. Véase lo que se ha dicho de este texto en el prefacio de este libro.